



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Ekonomisë dhe Financave - Ministarstvo Privrede i Finansija - Ministry of Economy and Finance

Administrata Tatimore e Kosoves - Poreska Administracija Kosova - Tax Administration of Kosovo

UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 02 / 2010

**RAPORTIMI ELEKTRONIK I MBAJTJES NË BURIM DHE PAGESES
SË TATIMIT NË PAGA DHE KONTRIBUTE PENSIONALE**

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 02 / 2010

**O ELEKTRONSKOM IZVEŠTAVANJU ZADRŽAVANJA U IZVORU I
UPLATAMA POREZA NA LIČNI DOHODAK I PENZIJSKI DOPRINOS**

ON ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 02 / 2010

**ON ELECTRONIC REPORTING OF TAX DEDUCTION AT SOURCE FROM
SALARIES AND PENSION CONTRIBUTIONS**



<p>Ministria e Ekonomisë dhe Financave</p> <p>Mbështetur në Nenin 62 të Ligjit Nr. 2004/48 “Mbi Administratën Tatimore dhe Procedurat” i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 03/L-071 “Mbi ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 2004/48 mbi Administratën Tatimore dhe Procedurat”, Ministri i Ekonomisë dhe Financave</p> <p>nxjerr :</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV</p> <p>Për Raportimin Elektronik të Mbajtjes në Burim dhe Pagesës së Tatimit në Paga dhe Kontributeve Pensionale</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ, ka qëllim përcaktimin e procedurës së mbajtjes në burim të tatimit në paga dhe kontributit pensional, nga punëdhënësi, formën e raportimit mujor dhe pagesën e tatimit në paga dhe kontributeve pensionale në institucionet e përcaktuara nga ligji.</p> <p>Neni 2 Përkufizimet</p> <p>Përveç përkufizimeve të shprehura në ligjin bazë, në këtë Udhëzimi Administrativ,</p>	<p>Ministarstvo za Privredu i Finansije</p> <p>Na osnovu člana 62 Zakona br. 2004/48 “O Poreskoj administraciji i postupcima” izmenjen i dopunjen Zakonom br.03/L-071 “O izmenama i dopunama Zakona br.2004/48” O Poreskoj administraciji i postupcima” Ministar privrede i finansija</p> <p>Donosi::</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUSTVO</p> <p>O Elektronkom izveštavanju zadržavanja u izvoru i uplatama poreza na lični dohodak i penzijski doprinos</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno upustvo ima za cilj utvrđivanje procedura zadržavanja u izvoru poreza na lični dohodak i penzijski doprinos, od strane poslodavca, obrazca mesečnog izveštavanja i plaćanje poreza na lični dohodak i penzijski doprinos u institucijama definisane zakonom.</p> <p>Član 2 Definicije</p> <p>Osim definicija izražene u osnovni zakon, u ovom Administrativnom upustvu, sledeće</p>	<p>Ministry of Economy and Finance</p> <p>Pursuant to Article 62 of the Law No. 2004/48 “On Tax Administration and Procedures” as amended and supplemented by Law No. 03/L-071 “On Amending and Supplementing the Law No. 2004/48 on Tax Administration and Procedures”, the Minister of Economy and Finance</p> <p>Hereby issues the following:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION</p> <p>On Electronic Reporting of Tax Deduction at Source from Salaries and Pension Contributions</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction is meant determining the procedure of holding the income tax and the pension contribution by the employer, the form of monthly reporting and payment of Income Tax and pension contributions in the institutions defined by law.</p> <p>Article 2 Definitions</p> <p>Besides definitions expressed in the basic law, the following definitions shall have the</p>
--	---	--



<p>përkufizimet e mëposhtme kanë kuptimin :</p> <p>“ATK” - nënkupton Administratën Tatimore të Republikës së Kosovës.</p> <p>“Fondi i Kursimeve Pensionale të Kosovës” - nënkupton person i pavarur juridik, nën mbikëqyrjen e BQK-së dhe i themeluar me Ligj</p> <p>“LMP” - nënkupton Listën Mujore të Pagave, shpërblimi financiar, që përgatit punëdhënësi</p> <p>“Formulari”- nënkupton dokumentin që ATK e pajis punëdhënësin, pasi ai dorëzon LMP, i vlefshëm për të kryer pagesën e Tatimit në Paga dhe Kontribute Pensionale, në Bankë ose Institucione Financiare të Autorizuara.</p> <p>“Punonjës”- nënkupton personi fizik, i cili e kryen punën për pagë nën drejtimin dhe kontrollin e punëdhënësit, pavarësisht se a kryhet puna sipas kontratës ose ndonjë forme tjetër të marrëveshjes qoftë e bërë me shkrim apo jo. Shprehja punonjës i përfshin të gjithë zyrtarët publik dhe pjesëtarët e organeve ligjvënëse, ekzekutive dhe gjyqësore;</p> <p>“Punëdhënës” - nënkupton çdo person ose subjekt fizik që paguan paga dhe në të përfshihen :</p> <ul style="list-style-type: none">• Autoriteti publik,• Organizata afariste,• Organizata e përhershme e personit jorezident,	<p>definicionet imajë zënë:</p> <p>“PAK” – Poreska administracija Republike Kosovo;</p> <p>“Kosovski penzioni štedni fond” – znači nezavisno pravno lice, pod nadzorom CBK i osnovan Zakonom.</p> <p>“MPS” – znači Mesečni platni spisak, finansijske nagrade, koji priprema poslodavac.</p> <p>“Obrazac”- označava dokumenat koji PAK obezbeđuje poslodavcu, nakon što on podnosi MPS , koji važi za plaćanje poreza na lični dohodak i penzijski doprinos, u bankama ili ovlašćenim finansijskim institucijama.</p> <p>“Zaposleni”- označava fizičko lice, koji obavlja posao za platu pod upravom i kontrolom poslodavca, bez obzira da li posao obavlja prema ugovoru ili bilo kom drugom obliku ugovora, ako je u pismenoj formi ili ne. Termin zaposlenog obuhvata sve javne službenike i članove zakonodavnih, izvršnih i sudskih tela.</p> <p>“Poslodavac” –znači bilo koje lice ili fizički entitet koji plaća lični dohodak i u kojima je uključeno:</p> <ul style="list-style-type: none">• Javni autoritet;• Poslovna organizacija,• Stalna organizacija nerezidentnog lica,	<p>following meaning in this Administrative Instruction:</p> <p>“TAK”- means the Tax Administration of the Republic of Kosovo.</p> <p>“Kosovo Pension Savings Trust Fund” - means the independent legal person, under the supervision of the CBK and established by Law.</p> <p>“MP” - means the Monthly Payroll, financial reward, prepared by the Employer.</p> <p>“Form” - means a document provided by TAK to the Employer, after submitting the MP, valid for the payment of the Income Tax and Pension Contributions in the Bank or any Authorized Financial Institutions.</p> <p>“Employee” means a natural person, who performs work for a wage under the direction and control of an employer, regardless of whether the work is performed under a contract, or any other form of agreement, whether in writing or not. An employee includes all public officials and members of legislative, executive, and judicial bodies;</p> <p>“Employer” means any natural person or entity that pays wages and includes:</p> <ul style="list-style-type: none">• a public authority;• a business organization;• a permanent establishment of a non-resident person;
--	--	--



<ul style="list-style-type: none">• Organizata joqeveritare,• Organizata ndërkombëtare, me përjashtim të Kombeve të Bashkuara, agjencive të saj të specializuara dhe Agjencisë Ndërkombëtare për Energji Atomike dhe• Personi fizik i cili paguan paga gjatë kryerjes së punës në Kosovë <p>“Pjesëmarrës” - nënkupton person fizik në emër të së cilit punëdhënësi, ose pjesëmarrësi, i paguan kontributet në Fondin e Kursimeve Pensionale të Kosovës, në çfarëdo fondi plotësues pensional, të cilin e siguron punëdhënësi ose cilido sigurues i pensioneve i licencuar.</p> <p>“Pagë” - nënkupton kompensimin financiar ose llojet e tjera të kompensimit, duke i përfshirë mallrat, favoret, shërbimet ose shkëmbimet që paguhen në lidhje me punësimin në Kosovë.</p> <p>“Pension” - nënkupton pagesën e rregullt mujore për një pjesëmarrës (ose shfrytëzues) gjatë tërë jetës, duke filluar nga mosha e pensionimit, paaftësia fizike ose vdekja e pjesëmarrësit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Mbajtja në burim e tatimit në paga dhe kontributeve pensionale</p> <p>1. Bazuar në Nenin 17.1 të Ligjit Nr. 3/L - 115 “Për Tatimin në të Ardhura Personale”, çdo punëdhënësi është i obliguar të ndal</p>	<ul style="list-style-type: none">• Nevladine organizacije;• Međunarodne organizacije, sa izuzetkom Ujedinjenih nacija, njene specijalizovane agencije i međunarodne agencije za atomsku energiju i• Fizičko lice koji isplaćuje plate u toku obavljanja posla na Kosovu. <p>“Učesnik” – znači fizičko lice u čije ime poslodavac, odnosno učesnik, plaća doprinose za penzije u Fond penzijske štednje na Kosovu, u bilo kom dopunskom penzijskom fondu, koji obezbeđuje poslodavac ili bilo koji licencirani penzijski osigurač.</p> <p>“Lični dohodak” – znači novčana naknada ili drugi oblici naknade, uključujući i robe, usluge, službe ili razmene koje se plaćaju u vezi sa zapošljavanjem na Kosovu.</p> <p>“Penzija” – znači redovna mesečna plaćanja za učesnika (ili korisnika) tokom života, počevši od doba penzionisanja, fizičke nesposobnosti ili smrti učesnika.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Zadržavanje na izvoru poreza na lični dohodak i penzijski doprinos</p> <p>1. Na osnovu člana 17.1 Zakona br. 3 /L -115 “O porezu na lični dohodak”, svaki poslodavac je obavezan da zadrži porez od bruto prihoda</p>	<ul style="list-style-type: none">• a non-governmental organization;• an international organization, with the exception of the United Nations, its Specialized Agencies and the International Atomic Energy Agency; and• a natural person who pays wages in the course of carrying out business in Kosovo; <p>“Participant” means a natural person on whose behalf contributions are made by the Employer or the Participant to the Kosovo Pension Savings Trust, any Supplementary Employer Pension Fund or any licensed Pensions provider secured by the Employer.</p> <p>“Wages” means financial and other kinds of compensation, including goods, favors, services, or barter, paid in connection with employment in Kosovo.</p> <p>“Pension” means a regular monthly payment made to a Participant (or Beneficiary) for life, beginning at Pension Age, disability or death of the Participant.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Tax Deduction at Source from Salaries and Pension Contributions</p> <p>1. Based on Section 17.1 of the Law No. 3/L - 115 “On Personal Income Tax”, each employer shall be responsible for withholding tax from</p>
---	--	---

AA



<p>tatimin nga të ardhurat bruto të pagave të të punësuarave të tij gjatë secilës periudhë të listë pagesave.</p> <p>2. Bazuar në Ligjin Nr. 03/L-.084, "Për Ndryshim të Rregullores së UNMIK-ut Nr. 2005/20 'Për ndryshimin e Rregullores së UNIMIK-ut Nr. 2001/35 për Fondin e Kursimeve Pensionale të Kosovës", çdo punëdhënës është i detyruar që të kontribuoj në emër të punonjësve dhe çdo punonjës është i detyruar që të kontribuojë në emër të vet në kursimet pensionale. Detyrimet e punëdhënësit dhe të punonjësit lindin nga dita e parë e punësimit.</p> <p>3. Për financimin e kursimeve pensionale :</p> <p>3.1. Punëdhënësi paguan shumën prej 5 (pesë) %, të pagës së përgjithshme të punonjësve dhe</p> <p>3.2. Punonjësi paguan shumë prej 5 (pesë) %, të pagës totale të tij.</p> <p>4. Administrata Tatimore, mbështetur në nenin 7.4, të Ligjit Nr. 03/L-.084, ka përgjegjësi dhe të drejta, lidhur me inspektimin, vlerësimin dhe zbatimin e pagesave të kontributeve që ajo i ka rreth tatimit në paga. Kjo nënkupton të drejtën për vlerësim, përcaktim e ndëshkim, shtim të mjeteve, kontrollin e shënimeve dhe të gjitha kompetencat tjera zbatuese, të cilat i janë dhënë në pajtim me legjislacionin tatimor.</p>	<p>od ličnog dohotka svojih zaposlenih tokom svakog perioda isplatne liste.</p> <p>2. Na osnovu Zakona br. 03/L-.084, "O Izmenama Uredbe UNMIK-a br. 2005/20 'O imenama Uredbe UNMIK-a br. 2001/35 " O Kosovskom fondu penzijske štednje ", svaki poslodavac je obavezan da doprinese u ime zaposlenih,a svaki zaposleni je dužan da doprinese u korist svoje penzijske štednje. Obaveze poslodavaca i zaposlenih proističu od prvog dana zaposlenja.</p> <p>3. O finansiranju penzijske štednje :</p> <p>3.1. Poslodavac uplaćuje iznos od 5 (pet) %, opšte plate zaposlenika i</p> <p>3.2. Zaposleni plaća iznos od 5 (pet) %, od svoje ukupne zarade.</p> <p>4. Poreska administracija, na osnovu člana 7.4, Zakona br. 03/L-.084, ima odgovornosti i prava koja se tiču inspekcije, procene i primene plaćanja doprinosa koje ima oko poreza na plate. To znači pravo na procenu, određivanje i kazne, povećanje resursa, kontrole evidencije i sve druge primenljive nadležnosti, koje dobijaju u skladu sa poreskim propisima.</p>	<p>the gross income from wages of its employees during each payroll period.</p> <p>2. Based on Law No. 03/L-.084, "On Amendment of the UNMIK Regulation No. 2005/20 "On Amendment of UNMIK Regulation No. 2001/35 for "Kosovo Pension Savings Trust", each Employer shall be obligated to contribute on behalf of its Employees to the Savings Pension. Employees shall be obligated to contribute on their own behalf for the Savings Pension. The Employer and Employee's obligation to contribute begins on the first day of employment.</p> <p>3. To finance the Savings Pension:</p> <p>3.1. Each Employer shall pay an amount equal to five percent (5%) of the total wages of all Employees (as defined in this regulation); and</p> <p>3.2. Each Employee shall pay an amount equal to five percent (5%) of his or her total wages.</p> <p>4. Based on Article 7.4, of the Law No. 03/L-084, the Tax Administration shall have the responsibilities and rights necessary for inspection, assessment, and enforcement of payments of contributions that they have with respect to collection of the Income Tax. This means the right to assess, determine and punish, increase resources, control records and all other implementing powers given in accordance with the tax legislation.</p>
--	--	--



Shëmbull :

Nëse paga bruto e një të punësuarit është 400 € ne muaj, kontributi i të punësuarit për pensionet e kursimeve individuale do të jetë $5\% \times 400 = 20$ € në muaj.

Në shumë të njëjtë duhet të kontribuoj edhe punëdhënësi.

Në përgjithësi kontributet pensionale të të punësuarit dhe punëdhënësit për një të punësuar me pagë mujore 400 €, do jete 40 euro në muaj apo 10% (5% punëdhënësi dhe 5% punëmarrësi).

Neni 4

Procedura e Raportimit dhe Pajisja me Formular

1. Punëdhënësi, përgatit çdo muaj LMP, për mbajtjen në burim të tatimit në paga dhe kontributeve pensionale dhe e raporton ne ATK.
2. Raportimi në ATK, kryhet duke dërguar LMP, në adresën elektronike të caktuar nga ATK, ose kur nuk ka mundësi, raportimi kryhet në formë fizike. Në rast se LMP e paraqitur në ATK, vlerësohet me gabime, punëdhënësi njoftohet për të bere korrigjimin e saj.
3. Nëse ATK e pranon LMP, nga adresa e saj elektronike i dërgon punëdhënësit Formularin, ose kur nuk ka mundësi, ja dërgon në formë fizike.
4. LMP, paraqitet vetëm në MS Excel, sipas modelit që shkarkohet nga Faqja Elektronike e ATK (www.atk-ks.org), ose merret në Zyrat

Primerl :

Ako je bruto zarada zaposlenih 400 € mesečno, doprinos zaposlenog zapenzije individualne štednje će biti $5\% \times 400 = 20$ € mesečno..

Na isti iznos treba da doprinese i poslodavac..

U principu, penzijski doprinosi zaposlenih i poslodavaca za jednog zaposlenog za mesečnu platu od 400 €, će biti 40 evra mesečno ili 10% (5%poslodavac i 5% zaposlenik).

Član 4

Procedura izveštavanja i oprema sa obrazcima

1. Poslodavac, priprema MPS, za zadržavanje na izvor poreza na lični dohodak i penzijski doprinos i izveštava u PAK.
2. Izveštavanje u PAK, vrši se slanjem MPS , u elektronskoj adresi naznačena od PAK-a ili kada nije moguće, izveštavanje sprovode u fizičkom obliku. Ako se MPS predstavljen u PAK procenjuje sa greškama, poslodavac se obaveštava da izvrši korekcije..
3. Ako PAK priznaje MPS, iz elektronske adrese šalje poslodavcu obrazac, ili ako nije moguće, onda šalje u fizičkom obliku.
4. MPL, pojavljuje se samo u MS Excel, model koji se preuzima u Webstranici PAK-a (www.atk-ks.org), ili uzeti u Regionalnim

Example:

If the gross wage of an Employee is € 400 per month, Employee's contribution for individual pension savings will be $5\% \times 400 = € 20$ per month.

The amount of Employer's contribution must be the same.

In general, pension contributions of the Employee and Employer for an Employee with a monthly wage of € 400, will be 40 Euros per month or 10% (5%the Employer and 5% the Employee).

Article 4

Reporting procedure and delivery of form

1. The Employer shall prepare each month the MP for income-tax deduction at source from salaries and pension contributions and reports it to TAK.
2. Reporting to KTA shall be made by sending the MP electronically to TAK, or if not available, reporting shall be made on hard copy. In the event MP submitted to TAK is deemed to contain errors, the employer shall be informed to make corrections.
3. When TAK receives the MP, it delivers the form to the Employer electronically and, if not available, on hard copy.
4. The MP shall be on MS Excel format only according to the type that is available for downloading from TAK web page ([6](http://www.atk-</div><div data-bbox=)



Rajonale të ATK. Format i ATK, është i vetmi që përdoret dhe pranohet për raportim të tatimit në paga dhe të kontributeve pensionale. Të dhënat personale të të punësuarve në LMP, (si Nr. Personal, Emri, Mbiemri, Data e Lindjes, etj.), detyrimisht duhet të përputhen me ato të Letërnjoftimit të tyre.

5. Punëdhënësi, në raportin e parë elektronik paraqet edhe të dhënat kontaktuese të të punësuarve të tij. Modeli i raporti, gjendet në Faqen Elektronike të ATK (www.atk-ks.org). Pas saj, për çdo ndryshim të adresës, është përgjegjës i punësuarit, që ndryshim duhet t'a bëjë me formularin përkatës.

6. Raportimi mujor liron punëdhënësin, tatimpaguesin, nga raportimi tremujor i kontributeve pensionale.

7. Raportimi mujor, nuk liron punëdhënësin, tatimpaguesin, nga detyrimi i dorëzimit në ATK deri më 31 janar të vitit pasues të periudhës tatimore, të Pasqyrës Vjetore për Tatimin në të Ardhura Personale, sipas nenit 17.5 të Ligjit Nr. 03/L-115.

Neni 5

Dorëzimi i Formularit dhe Paguesa

1. Punëdhënësi, pas procedurave të përcaktuara në nenin 6, të këtij Udhëzimi, e dorëzon Formularin e marre nga ATK, në Bankën apo Institucionin Financiar të Licencuar dhe paguan të gjithë shumën e tatimit të mbajtur në burim në llogarinë

kancelarijama PAK-a. Format PAK-a je jedini koji se koristi i prihvata za izveštavanje poreza na lični dohodak i penzijski doprinos. Lične podatke zaposlenih u MPS, (kao: lični broj, ime, prezime, datum rođenja, itd), svakako moraju da se poklapaju sa onima iz lične karte.

5. Poslodavac, u prvom elektronskom izveštaju, predstavlja i kontakt detalje svojih zaposlenih. Model izveštaja, dostupan je na Web stranici PAK-a (www.atk-ks.org). Nakon toga, za svaku promenu adrese, zaposleni je odgovoran da promenu treba da uradi sa odgovarajućim obrazcem..

6. Mesečni izveštaj oslobađa poslodavca, poreskog obveznika od kvartalnog izveštavanja penzijskih doprinosa..

7. Mesečni izveštaj, ne oslobađa poslodavca, poreskog obveznika od obaveza podnošenja u PAK do 31 januara nakon poreskog perioda , godišnju izjavu o porezu na lični dohodak po članu 17.5 Zakona br. 03/L-115.

Član 5

Dostava obrazca i uplata

1. Poslodavac, nakon procedura navedene u članu 6 ovog upustva, podnosi obrazac obezbeđenog od PAK , banke ili licencirane finansijske institucije i plaća sav iznos zadržanog poreza na izvoru u bankovni račun PAK-a, a iznos penzijskih doprinosa na

ks.org), or withdrawn at the TAK Regional Offices. Only the TAK form shall be used and accepted for reporting on income tax and pension contributions. The employees' personal data provided in MP (such as Personal number, Name, Surname, Date of Birth, etc.) must necessarily comply with data on their ID Cards.

5. The Employer shall, on the first electronic report, introduce the contact details of his/her employees. The report format is available on KTA web page (www.atk-ks.org). If any eventual change of the address is made thereon, the employee shall be responsible to fill the respective form.

6. The monthly reporting shall not put the Employer, taxpayer, subject to quarterly reporting on pension contributions.

7. The monthly reporting shall put the Employer, taxpayer, subject to the obligation of submitting to KTA the Annual Statement on Personal Income Tax by January 31st of the year following the tax period, according to Article 17.5 of Law no. 03/L-115.

Article 5

Submission of form and payment

1. The Employer shall, following the procedures laid down in Article 6 of the present Administrative Instruction, submit the form received from TAK to the Bank or Licensed Financial Institution and deposit the whole tax amount withheld at source to the



bankare të ATK, si dhe shumën e kontributeve pensionale në llogarinë bankare të caktuar nga Trusti i Kursimeve Pensionale të Kosovës. Afati kohor i pagesës është deri në datën 15 të muajit pasardhës në të cilin pagat janë paguar ose akruar.

2. Formulari, dorëzohet në 3 (tre) kopje. Kopja e parë dhe e dytë mbahen nga Banka ose Institucioni i Financiar i Licensuar dhe kopja e tretë i jepet punëdhënësit.

Neni 6 Deklarimi i Pasqyrës Vjetore

Tatimpaguesi dorëzon Pasqyrën Vjetore të barazimit të tatimit në paga në ATK, deri më 31 Janar të vitit që pason periudhën tatimore. Pasqyra Vjetore, është përmbledhje e Pasqyrave Mujore të Mbajtjes në Burim dhe Pagimit të Tatimit në Paga.

Neni 7 Kontributet Pensionale Vullnetare

1. Punëdhënësi, mund të paguaje vullnetarisht shumën plotësuese deri në 10 (dhjetë) % mbi minimumin e përcaktuar prej 5 (pese) % të pagës së të punësuarit, me kusht që kontributi i përgjithshëm i lejueshëm nuk do të kalojë 15 (pesëmbëdhjetë) % të pagës së të punësuarit.

2. I punësuar, mund të paguajë vullnetarisht shumën plotësuese deri në 10 (dhjetë) % mbi minimumin e përcaktuar prej 5 (pese) % të pagës së tij, me kusht që kontributi i

bankovni račun koji naznačava Kosovski Trust Penzijske štednje . Rok za uplatu je do 15 u narednom mesecu u kojem se isplaćuju ili ostvaruju lični dohotci.

2. Obrazac se dostavlja u 3(tri) primerka. Prvi i drugi primerak ostaje u banci ili licenciranoj finansijskoj instituciji a treći primerak se daje poslodavcu.

Član 6 Izjava završnog računa

Poreski obveznik podnosi izjavu ujednačavanja poreza na lični dohodak do 31 januara nakon poreskog perioda. Godišnji pregled, je pregled mesečne izjave zadržavanja na izvoru i plaćanja poreza na lični dohodak.

Član 7 Dobrovoljni penzijski doprinosi

1. Poslodavac može dobrovoljno da plati dodatni iznos do 10(deset) % nad minimumom određenog 5 % od ličnog dohotka zaposlenog, pod uslovom da ukupni dozvoljeni doprinos neće preći 15(petnaest) % od ličnog dohotka zaposlenog..

2. Zaposleni može dobrovoljno da plati dodatne iznose do 10(deset) % nad minimumom određenog od 5(pet) posto od svog ličnog dohotka, stim da dozvoljeni

TAK's bank account, and the pension contribution amount to the bank account designated by Kosovo Pension Savings Trust. The time limit for the payment shall be until the 15th of the successive month wherein payments are made or accrued.

2. The form shall be submitted in 3 (three) copies. The first and second copies are held by the Bank or Licensed Financial Institution, whereas the third one shall be delivered to the Employer.

Article 6 Submission of annual statement

The taxpayer shall submit to TAK the annual tax reconciliation statement as of January 31st of the year following the tax period. The annual statement is a summary of monthly statements on tax deduction at source from salaries.

Article 7 Voluntary Pension Contributions

1. The Employer may voluntary pay the supplementary amount up to 10 (ten) % over the minimum set of 5 (five) % of the employees' wage provided that the general contribution allowed shall not exceed 15 (fifteen) % of the employee's wage.

2. The employee may voluntary pay the supplementary amount up to 10 (ten) % over the minimum set of 5 (five) % of his/her wage provided that the general contribution allowed



përgjithshëm i lejueshëm, nuk kalon 15 (pesëmbëdhjetë) %, të pagës së tij.

Neni 8
Personat e Vetëpunësuar dhe Kontributet
Vullnetare

1. Personat e vetëpunësuar, të cilët paguajnë tatim mbi të ardhurat reale, do të kontribuojnë në Kursimet Pensionale me shumën deri 10 (dhjete) % të të ardhurave para tatimit. I vetëpunësuar, mund të kontribuojë vullnetarisht me shumë plotësuese deri në 20 (njëzete) % mbi minimumin e përcaktuar të të ardhurës para tatimit. Minimumi i pagesës së kontributit nuk është më i vogël se 23.4 Euro.

2. Personat e vetëpunësuar, që paguajnë tatim mbi të ardhurat në bazë të paragjykuar, do kenë kontribut minimal prej 1/3 të shumës së tatimit të paragjykuar. I vetëpunësuar, mund të kontribuojë vullnetarisht një shumë plotësuese sa dyfishi mbi minimumin e përcaktuar prej 1/3 të shumës së tatimit të paragjykuar. Sipas këtij paragrafi, minimumi i pagesës së kontributit do të fillojë nga 23.4 Euro deri në 600 Euro.

Neni 9
Zbritjet e Lejueshme

1. Për qëllime të tatimit në të ardhura personale, kontributi i të punësuarit në sistemin e kursimeve individuale pensionale, është i zbritshëm nga paga bruto e tij, ndërsa kontributi i punëdhënësit për të punësuarin si dhe kontributi i të vetëpunësuarit pranohet si

doprinosa ne prekoračuje 15 (petnaes) njegove plate.

Član 8
Samozaposlena lica i dobrovoljni doprinosi

1. Samozaposlena lica, koji plaćaju porez na realne prihode, doprineće u Penzijskim uštedama u iznosima od 10(deset) % prihoda pre oporezivanja. Samozaposleni, može dobrovoljno da doprineše još dodatnih 20 (dvadeset) % iznad minimuma opređenog od prihoda pre oporezivanja. Minimalna uplata doprinosa nije manja od 23.4 evra.

2. Samozaposlena lica koja plaćaju porez na osnovu predodređenosti, imaće minimalni doprinos od 1/3 iznosa od količine paušalnih poreza. Samozaposleni, može dobrovoljno da doprineše još dvostruko više od određenog minimuma od 1/3 iznosa od paušalnih poreza. Prema ovom stavu, minimalna uplata doprinosa počće sa 23.4 evra do 600 evra.

Član 9
Dozvoljeni odbici

1. Za ciljeve poreza na lični dohodak, doprinos zaposlenih u sistemu individualne penzijske štednje, odbijeno je od njegovog bruto ličnog dohotka, dok je doprinos poslodavca i samozaposlenog prihvaćen kao rashod u periodu godišnje izjave koji treba da pripremi

shall not exceed 15 (fifteen) % of his/her wage.

Article 8
Self-employed persons and voluntary contributions



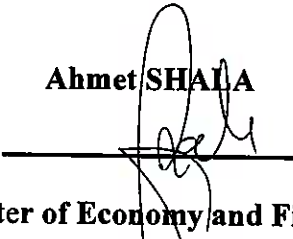
1. The self-employed persons, who pay tax on real incomes, shall contribute to Pension Savings in the amount up to 10 (ten) % of pre taxed incomes. The self-employed person may voluntary contribute with a supplementary amount up to 20 (twenty) % over the minimum of the pre taxed incomes. The minimum contribution payment shall no be less than € 23.4.

2. The self-employed persons, who pay presumptive tax on incomes, shall have a minimal contribution of 1/3 of the presumptive tax. The self-employed person may voluntary contribute with an amount equal to the double of the minimum set 1/3 of the presumptive tax amount. According to this paragraph, the minimum payment contribution shall be from € 23.4 Euro up to € 600.

Article 9
Allowed deductions

1 For the purposes of personal income tax, the Employee's contribution to the individual pension savings shall be deducted from his/her gross wages, whereas the Employer's contribution as well as the contribution of the self-employed person, shall



<p>shpenzim i periudhës në deklaratën vjetore që duhet ta përgatitë tatimpaguesi për qëllime të pagesës së tatimit në të ardhurat reale apo tatimit në të ardhurat e korporatave.</p> <p>2. Zbritjet e lejuara sipas paragrafit 1 të këtij neni, lejohen deri në shkallën 5% detyruese plus 10% vullnetare, si për punëdhënësin edhe për të punësuarin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Format</p>	<p>obveznik za potrebe plaćanja poreza na realnu dobit ili poreza na prihode korporacija.</p> <p>2. Dozvoljeni odbici iz stava 1 ovog člana dozvoljeni su do 5% obavezujućih stopa, plus 10 (deset) % dobrovoljnih, kao i za poslodavca i za zaposlenog.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Obrazac</p>	<p>be accepted as expenses on the period contained in the annual statement to be prepared by the taxpayer for purposes of paying the real income tax or corporate income tax.</p> <p>2 According to paragraph 1 of the present Article, deductions are allowed to the level of 5% mandatory plus 10% voluntary, for both the Employer and the Employee.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Forms</p>
<p>Të gjitha format e nevojshme për zbatimin e këtij Udhëzimi Administrativ, do të nxirren nga Drejtori i Përgjithshëm i ATK-së.</p>	<p>Svi neophodni obrazci za sprovođenje ovog Adminmistrativnog upustva biće izdati od strane Generalnog direktora PAK-a.</p>	<p>All form necessary for implementing the present Administrative Instruction shall be issued by the Managing Director of TAK.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Hyrja Në Fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ, hyn në fuqi me nënshkrimin nga Ministri i Ekonomisë dhe Financave.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno upustvo stupa na snagu potpisivanjem od strane Ministra privrede i finansija..</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Entry into force</p> <p>The present Administrative Instruction shall enter into force upon signing by the Minister of Economy and Finance.</p>
<p style="text-align: center;">Ahmet SHALA  Ministri i Ekonomisë dhe Financave</p>	<p style="text-align: center;">Ahmet SHALA  Ministar privrede i finansija</p>	<p style="text-align: center;">Ahmet SHALA  Minister of Economy and Finance</p>
<p>Datë ____ / ____ 2010</p>	<p>Datum ____ / ____ 2010</p>	<p>Date ____ / ____ 2010</p>